

Instrukcja obsługi bezprzewodowego pilota do wciągarek /

User Manual for the Wireless Remote Control for Winches

Languages :

Polski (PL)

English (EN)

Deutsch (DE)

Français (FR)

Italiano (IT)

Español (ES)

Nederlands (NL)

Svenska (SE)

Slovenčina (SK)

Čeština (CZ)

Română (RO)

Български (BG)

Dansk (DA)

Eesti (ET)

Ελληνικά (EL)

Lietuvių (LT)

Latviešu (LV)

Norsk (NO)

Português (PT)

Українська (UK)

Polski (PL)

Instrukcja obsługi bezprzewodowego pilota

1. Przeznaczenie i zastosowanie

Bezprzewodowy pilot 12V/24V służy do zdalnego sterowania wciągarkami z odległości do **15 metrów**, umożliwiając wygodne zwijanie i rozwijanie liny bez konieczności używania przewodów. Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do obsługi **wciągarek frontowych** i **nie powinno być stosowane w zastosowaniach przemysłowych**.

2. Zawartość zestawu

- Pilot bezprzewodowy
- Centralka (odbiornik)
- Bateria 6F22 9V (zainstalowana w pilocie)
- Instrukcja obsługi

3. Oznaczenie przewodów centralki

- **Czerwony przewód** – zasilanie (+12V)
- **Czarny przewód** – uziemienie
- **Żółty przewód** – I linia sterowania
- **Biały przewód** – II linia sterowania
- **Niebieski przewód** – antena

Wskazówka: podczas montażu centralki należy zadbać, aby przewód antenowy (niebieski) znajdował się na zewnątrz, co zapewni maksymalny zasięg działania.

4. Sposób podłączenia i uruchomienia

1. Zwolnij sprzętło wciągarki.
2. Wyciągnij linę stalową na długość około **1,5 m**.
3. Ponownie włóż sprzętło.
4. Podłącz przewody centralki do żeńskiego gniazda pilota przewodowego, kierując się kolorami przewodów.
5. Umieść centralkę w **centralnym, suchym miejscu** montażu.
6. Upewnij się, że antena znajduje się na zewnątrz obudowy.
7. Naciśnij przycisk „**ON/OFF**” i przytrzymaj go przez **1 sekundę**, aby uruchomić pilot.

8. Używając przycisków „**OUT**” i „**IN**”, steruj ruchem liny wciągarki.
9. Po zakończeniu pracy wyłącz pilot, przytrzymując ponownie przycisk „**ON/OFF**” przez 1 sekundę.

6. Rozwiązywanie problemów

Objaw	Przyczyna	Rozwiązanie
Silnik działa, ale wciągarka nie pracuje	Uszkodzenie wciągarki	Sprawdź instrukcję obsługi wciągarki
Silnik nie pracuje, ale słychać kliknięcia centralki	Niepoprawna linia uziemienia	Sprawdź połączenia uziemienia
Silnik pracuje tylko w jedną stronę	Błędne podłączenie przewodów	Sprawdź schemat połączeń centralki
Brak reakcji pilota	Uszkodzona centralka lub pilot	Wyślij zestaw na gwarancję

7. Dodatkowe informacje

Pilot PRESKO wyposażony jest w **diode sygnalizującą pracę urządzenia**, funkcję **oszczędzania energii** oraz **łatwą wymianę baterii**. Wysoka jakość komponentów zapewnia **długą żywotność** i niezawodne działanie w różnych warunkach.

English (EN)

User Manual for the Wireless Remote Control

1. Purpose and Application

The 12V/24V wireless remote control is designed for operating winches from a distance of up to 15 meters, allowing convenient winding and unwinding of the cable without using wires.

The device is intended exclusively for use with front-mounted winches and should not be used for industrial purposes.

2. Set Contents

- Wireless remote control
- Central unit (receiver)
- 6F22 9V battery (installed in the remote)
- User manual

3. Wiring Description of the Central Unit

- Red wire – Power supply (+12V)
- Black wire – Ground
- Yellow wire – Control line I
- White wire – Control line II
- Blue wire – Antenna

Note: During installation, ensure the antenna wire (blue) is positioned outside the housing to provide maximum operating range.

4. Connection and Operation

1. Release the winch clutch.
2. Pull out the steel cable to a length of approximately 1.5 m.
3. Re-engage the clutch.
4. Connect the control unit wires to the female socket of the wired remote control, matching wire colors.
5. Mount the control unit in a central, dry location.
6. Ensure the antenna is located outside the housing.
7. Press and hold the “ON/OFF” button for 1 second to activate the remote.
8. Use the “OUT” and “IN” buttons to control the winch cable movement.

9. After use, turn off the remote by holding “ON/OFF” again for 1 second.

5. Troubleshooting

Symptom	Cause	Solution
The motor runs, but the winch does not operate	Winch malfunction	Check the winch’s user manual
The motor does not run, but the control unit clicks	Faulty ground connection	Check grounding connections
The motor runs only in one direction	Incorrect wire connection	Verify control unit wiring
No response from remote	Damaged control unit or remote	Send the set for warranty service

6. Additional Information

The PRESKO remote control is equipped with an operation indicator LED, energy-saving mode, and an easy-to-replace battery.

High-quality components ensure long service life and reliable performance in various conditions.

Deutsch (DE)

Bedienungsanleitung für die drahtlose Fernbedienung

1. Zweck und Anwendung

Die 12V/24V-Funkfernbedienung dient zur Steuerung von Seilwinden aus einer Entfernung von bis zu 15 Metern und ermöglicht bequemes Auf- und Abwickeln des Seils ohne Kabel.

Das Gerät ist ausschließlich für Frontwinden vorgesehen und darf nicht in industriellen Anwendungen verwendet werden.

2. Lieferumfang

- Funkfernbedienung
- Steuergerät (Empfänger)
- 6F22 9V-Batterie (im Sender installiert)
- Bedienungsanleitung

3. Anschlussbeschreibung des Steuergeräts

- Rotes Kabel – Stromversorgung (+12V)
- Schwarzes Kabel – Masse
- Gelbes Kabel – Steuerleitung I
- Weißes Kabel – Steuerleitung II
- Blaues Kabel – Antenne

Tipp: Stellen Sie beim Einbau sicher, dass das Antennenkabel (blau) außerhalb des Gehäuses liegt, um die maximale Reichweite zu gewährleisten.

4. Anschluss und Inbetriebnahme

1. Kupplung der Winde lösen.
2. Stahlseil ca. 1,5 m herausziehen.
3. Kupplung wieder einrasten.
4. Kabel des Steuergeräts mit der Buchse der kabelgebundenen Fernbedienung verbinden (Farben beachten).
5. Steuergerät an einem zentralen, trockenen Ort montieren.
6. Sicherstellen, dass sich die Antenne außerhalb des Gehäuses befindet.
7. „ON/OFF“-Taste 1 Sekunde lang drücken und halten, um die Fernbedienung einzuschalten.
8. Mit den Tasten „OUT“ und „IN“ die Seilbewegung der Winde steuern.

9. Nach Gebrauch Fernbedienung durch Halten der „ON/OFF“-Taste ausschalten.

5. Fehlerbehebung

Symptom	Ursache	Lösung
Motor läuft, aber die Winde arbeitet nicht	Winde defekt	Bedienungsanleitung der Winde prüfen
Motor läuft nicht, aber Steuergerät klickt	Fehlerhafte Erdung	Erdungsverbindungen prüfen
Motor läuft nur in eine Richtung	Falscher Kabelanschluss	Verdrahtung prüfen
Keine Reaktion der Fernbedienung	Defektes Steuergerät oder Sender	Zur Garantieeinsendung geben

6. Zusätzliche Informationen

Die PRESKO-Fernbedienung ist mit einer Betriebs-LED, Energiesparfunktion und leicht austauschbarer Batterie ausgestattet.

Hochwertige Komponenten gewährleisten eine lange Lebensdauer und zuverlässige Leistung unter verschiedenen Bedingungen.

Français (FR)

Manuel d'utilisation de la télécommande sans fil

1. Objectif et application

La télécommande sans fil 12V/24V permet de commander le treuil à distance jusqu'à 15 mètres, facilitant l'enroulement et le déroulement du câble sans fils. L'appareil est exclusivement destiné aux treuils frontaux et ne doit pas être utilisé à des fins industrielles.

2. Contenu de l'ensemble

- Télécommande sans fil
- Unité centrale (récepteur)
- Pile 6F22 9V (installée dans la télécommande)
- Manuel d'utilisation

3. Câblage de l'unité centrale

- Fil rouge – Alimentation (+12V)
- Fil noir – Masse
- Fil jaune – Ligne de commande I
- Fil blanc – Ligne de commande II
- Fil bleu – Antenne

Remarque : lors de l'installation, veillez à ce que le fil d'antenne (bleu) soit à l'extérieur du boîtier pour garantir une portée maximale.

4. Connexion et mise en marche

1. Relâchez l'embrayage du treuil.
2. Tirez le câble en acier sur environ 1,5 mètre.
3. Réengagez l'embrayage.
4. Connectez les fils de l'unité centrale à la prise femelle de la télécommande filaire, en respectant les couleurs.
5. Installez l'unité centrale dans un endroit central et sec.
6. Assurez-vous que l'antenne soit à l'extérieur du boîtier.
7. Appuyez et maintenez le bouton « ON/OFF » pendant 1 seconde pour allumer la télécommande.
8. Utilisez les boutons « OUT » et « IN » pour contrôler le mouvement du câble.

9. Après utilisation, éteignez la télécommande en maintenant à nouveau le bouton « ON/OFF ».

5. Dépannage

Symptôme	Cause	Solution
Le moteur tourne mais le treuil ne fonctionne pas	Panne du treuil	Consultez le manuel du treuil
Le moteur ne tourne pas mais le récepteur clique	Problème de mise à la terre	Vérifiez les connexions de masse
Le moteur tourne dans un seul sens	Mauvais câblage	Vérifiez le schéma de câblage
Aucune réponse de la télécommande	Récepteur ou télécommande défectueux	Envoyez le kit sous garantie

6. Informations supplémentaires

La télécommande PRESKO est équipée d'une LED d'indication de fonctionnement, d'une fonction d'économie d'énergie et d'une batterie facilement remplaçable.

Des composants de haute qualité assurent une longue durée de vie et des performances fiables dans diverses conditions.

Italiano (IT)

Manuale d'uso del telecomando wireless

1. Scopo e utilizzo

Il telecomando wireless 12V/24V è progettato per controllare i verricelli a distanza fino a 15 metri, consentendo di avvolgere e svolgere il cavo comodamente senza fili.

Il dispositivo è destinato esclusivamente ai verricelli anteriori e non deve essere utilizzato per applicazioni industriali.

2. Contenuto della confezione

- Telecomando wireless
- Centralina (ricevitore)
- Batteria 6F22 9V (installata nel telecomando)
- Manuale d'uso

3. Collegamenti della centralina

- Filo rosso – Alimentazione (+12V)
- Filo nero – Massa
- Filo giallo – Linea di controllo I
- Filo bianco – Linea di controllo II
- Filo blu – Antenna

Nota: durante l'installazione assicurarsi che il filo dell'antenna (blu) sia posizionato all'esterno della custodia per garantire la massima portata.

4. Collegamento e funzionamento

1. Rilasciare la frizione del verricello.
2. Estrarre circa 1,5 m di cavo d'acciaio.
3. Reinserire la frizione.
4. Collegare i cavi della centralina alla presa del telecomando cablato seguendo i colori.
5. Posizionare la centralina in un luogo centrale e asciutto.
6. Assicurarsi che l'antenna sia esterna alla custodia.
7. Premere e tenere premuto il pulsante "ON/OFF" per 1 secondo per accendere il telecomando.
8. Utilizzare i pulsanti "OUT" e "IN" per controllare il movimento del cavo.

9. Dopo l'uso, spegnere il telecomando tenendo premuto nuovamente "ON/OFF".

5. Risoluzione dei problemi

Sintomo	Causa	Soluzione
Il motore gira ma il verricello non funziona	Guasto del verricello	Controllare il manuale del verricello
Il motore non gira ma si sente il clic della centralina	Errore di messa a terra	Verificare i collegamenti a massa
Il motore gira solo in una direzione	Collegamento errato dei fili	Verificare lo schema elettrico
Nessuna risposta del telecomando	Centralina o telecomando difettosi	Inviare in garanzia

6. Informazioni aggiuntive

Il telecomando PRESKO è dotato di spia LED di funzionamento, modalità di risparmio energetico e batteria facilmente sostituibile.

Componenti di alta qualità garantiscono lunga durata e funzionamento affidabile in ogni condizione.

Español (ES)

Manual de uso del mando a distancia inalámbrico

1. Propósito y aplicación

El mando a distancia inalámbrico de 12V/24V se utiliza para controlar cabrestantes a una distancia de hasta 15 metros, permitiendo enrollar y desenrollar el cable cómodamente sin necesidad de cables.

El dispositivo está destinado exclusivamente al uso con cabrestantes frontales y no debe emplearse en aplicaciones industriales.

2. Contenido del conjunto

- Mando a distancia inalámbrico
- Unidad central (receptor)
- Batería 6F22 9V (instalada en el mando)
- Manual de usuario

3. Identificación de los cables de la unidad central

- Cable rojo – alimentación (+12V)
- Cable negro – masa
- Cable amarillo – línea de control I
- Cable blanco – línea de control II
- Cable azul – antena

Consejo: durante la instalación, asegúrese de que el cable de la antena (azul) esté fuera de la carcasa para garantizar el máximo alcance.

4. Conexión y funcionamiento

1. Suelte el embrague del cabrestante.
2. Extraiga aproximadamente 1,5 m de cable de acero.
3. Vuelva a acoplar el embrague.
4. Conecte los cables de la unidad central al enchufe hembra del mando con cable, siguiendo los colores de los cables.
5. Monte la unidad central en un lugar central y seco.
6. Asegúrese de que la antena esté fuera de la carcasa.
7. Mantenga pulsado el botón “ON/OFF” durante 1 segundo para encender el mando.
8. Use los botones “OUT” y “IN” para controlar el movimiento del cable.

9. Tras el uso, apague el mando manteniendo presionado “ON/OFF” durante 1 segundo.

5. Solución de problemas

Síntoma	Causa	Solución
El motor funciona pero el cabrestante no	Falla del cabrestante	Consulte el manual del cabrestante
El motor no funciona pero se escucha un clic	Fallo de conexión a tierra	Verifique las conexiones de masa
El motor funciona en una sola dirección	Cableado incorrecto	Verifique el esquema de conexión
El mando no responde	Receptor o mando defectuoso	Envíe el conjunto para garantía

6. Información adicional

El mando PRESKO cuenta con un indicador LED, modo de ahorro de energía y batería fácilmente reemplazable.

Los componentes de alta calidad garantizan una larga vida útil y un funcionamiento fiable en diversas condiciones.

Nederlands (NL)

Gebruiksaanwijzing voor de draadloze afstandsbediening

1. Doel en toepassing

De draadloze 12V/24V-afstandsbediening wordt gebruikt om lieren tot een afstand van 15 meter te bedienen, waardoor het oprollen en afrollen van de kabel gemakkelijk en zonder draden kan plaatsvinden.

Het apparaat is uitsluitend bedoeld voor gebruik met frontlieren en mag niet worden gebruikt voor industriële toepassingen.

2. Inhoud van de set

- Draadloze afstandsbediening
- Centrale eenheid (ontvanger)
- 6F22 9V-batterij (in de afstandsbediening geïnstalleerd)
- Gebruiksaanwijzing

3. Draadkleuren van de centrale eenheid

- Rode draad – voeding (+12V)
- Zwarte draad – massa
- Gele draad – besturingslijn I
- Witte draad – besturingslijn II
- Blauwe draad – antenne

Tip: Zorg ervoor dat de blauwe antennedraad buiten de behuizing zit om een maximaal bereik te garanderen.

4. Aansluiting en werking

1. Ontgrendel de koppeling van de lier.
2. Trek ongeveer 1,5 meter staalkabel uit.
3. Vergrendel de koppeling opnieuw.
4. Sluit de draden van de centrale eenheid aan op de vrouwelijke aansluiting van de bedrade afstandsbediening volgens de draadkleuren.
5. Plaats de centrale eenheid op een droge, centrale plek.
6. Zorg dat de antenne buiten de behuizing zit.
7. Houd de knop “ON/OFF” 1 seconde ingedrukt om de afstandsbediening in te schakelen.

8. Gebruik de knoppen “OUT” en “IN” om de kabelbeweging van de lier te bedienen.
9. Schakel de afstandsbediening uit door de knop “ON/OFF” opnieuw 1 seconde ingedrukt te houden.

5. Probleemoplossing

Symptoom	Oorzaak	Oplossing
Motor draait maar lier werkt niet	Lier defect	Raadpleeg de handleiding van de lier
Motor werkt niet maar hoorbare klik	Slechte aarding	Controleer aardverbindingen
Motor draait slechts in één richting	Verkeerde bedrading	Controleer aansluitschema
Geen reactie van afstandsbediening	Defecte ontvanger of zender	Terugsturen voor garantie

6. Aanvullende informatie

De PRESKO-afstandsbediening heeft een LED-indicatielampje, energiebesparende modus en eenvoudig vervangbare batterij.

Onderdelen van hoge kwaliteit garanderen een lange levensduur en betrouwbare prestaties onder uiteenlopende omstandigheden.

Svenska (SE)

Bruksanvisning för trådlös fjärrkontroll

1. Syfte och användning

Den trådlösa 12V/24V-fjärrkontrollen används för att styra vinschar på upp till 15 meters avstånd och gör det enkelt att rulla in och ut vajern utan kablar.

Enheten är endast avsedd för frontmonterade vinschar och får inte användas för industriellt bruk.

2. Innehåll i satsen

- Trådlös fjärrkontroll
- Centralenhet (mottagare)
- 6F22 9V-batteri (installerat i fjärrkontrollen)
- Bruksanvisning

3. Färgkodning för centralenhetens kablar

- Röd kabel – strömförsörjning (+12V)
- Svart kabel – jord
- Gul kabel – styrledning I
- Vit kabel – styrledning II
- Blå kabel – antenn

Tips: Se till att antennkabeln (blå) placeras utanför höljet för att säkerställa maximal räckvidd.

4. Anslutning och användning

1. Lossa vinschens koppling.
2. Dra ut cirka 1,5 meter av stålvejern.
3. Återaktivera kopplingen.
4. Anslut kablarna från centralenheten till den trådbundna fjärrkontrollens uttag, följ färgkoderna.
5. Montera centralenheten på en torr och central plats.
6. Kontrollera att antennen sitter utanför höljet.
7. Håll in "ON/OFF"-knappen i 1 sekund för att slå på fjärrkontrollen.
8. Använd "OUT"- och "IN"-knapparna för att styra vajerns rörelse.

9. Efter användning, håll in "ON/OFF"-knappen i 1 sekund för att stänga av fjärrkontrollen.

5. Felsökning

Symptom	Orsak	Lösning
Motorn går men vinschen fungerar inte	Fel på vinschen	Se vinschens manual
Motorn startar inte men mottagaren klickar	Felaktig jordledning	Kontrollera jordanslutningar
Motorn går bara i en riktning	Felkoppling	Kontrollera kopplingsschema
Ingen respons från fjärrkontrollen	Fel på mottagare eller sändare	Skicka för garanti

6. Ytterligare information

PRESKO-fjärrkontrollen är utrustad med en indikator-LED, energisparläge och ett lätt utbytbart batteri.

Högkvalitativa komponenter garanterar lång livslängd och pålitlig drift under varierande förhållanden.

Slovenčina (SK)

Návod na použitie bezdrôtového diaľkového ovládača

1. Účel a použitie

Bezdrôtový diaľkový ovládač 12V/24V je určený na ovládanie navijakov do vzdialenosti 15 metrov, umožňuje pohodlné navíjanie a odvíjanie lana bez káblov. Zariadenie je určené výhradne pre predné navijaky a nemá sa používať v priemyselných aplikáciách.

2. Obsah balenia

- Bezdrôtový ovládač
- Riadiaca jednotka (prijímač)
- Batéria 6F22 9V (nainštalovaná v ovládači)
- Návod na použitie

3. Označenie vodičov riadiacej jednotky

- Červený vodič – napájanie (+12V)
- Čierny vodič – uzemnenie
- Žltý vodič – riadiaca línia I
- Biely vodič – riadiaca línia II
- Modrý vodič – anténa

Poznámka: pri montáži sa uistite, že anténny vodič (modrý) je mimo krytu, aby sa zabezpečil maximálny dosah signálu.

4. Pripojenie a spustenie

1. Uvoľnite spojku navijaka.
2. Vytiahnite oceľové lano na dĺžku približne 1,5 m.
3. Opätovne zapojte spojku.
4. Pripojte vodiče riadiacej jednotky k zásuvke káblového ovládača podľa farieb vodičov.
5. Umiestnite riadiacu jednotku na suché a centrálné miesto.
6. Skontrolujte, či je anténa mimo krytu.
7. Stlačte a podržte tlačidlo „ON/OFF“ 1 sekundu na zapnutie ovládača.
8. Pomocou tlačidiel „OUT“ a „IN“ ovládajte pohyb lana.
9. Po použití vypnite ovládač podržaním tlačidla „ON/OFF“ 1 sekundu.

5. Riešenie problémov

Príznak	Príčina	Riešenie
Motor beží, ale navijak nefunguje	Porucha navijaka	Skontrolujte návod na obsluhu navijaka
Motor nebeží, ale počuť kliknutie prijímača	Nesprávne uzemnenie	Skontrolujte uzemňovacie spojenia
Motor beží iba v jednom smere	Nesprávne zapojenie vodičov	Skontrolujte schému zapojenia
Ovládač nereaguje	Poškodený ovládač alebo prijímač	Odošlite zariadenie na reklamáciu

6. Ďalšie informácie

Dialkový ovládač PRESKO je vybavený LED indikátorom, funkciou úspory energie a jednoducho vymeniteľnou batériou.

Kvalitné komponenty zaručujú dlhú životnosť a spoľahlivú prevádzku v rôznych podmienkach.

Čeština (CZ)

Návod k obsluze bezdrátového dálkového ovladače

1. Určení a použití

Bezdrátový ovladač 12V/24V je určen pro dálkové ovládání navijáků do vzdálenosti 15 metrů. Umožňuje pohodlné navíjení a odvíjení lana bez nutnosti použití kabelů.

Zařízení je určeno výhradně pro čelní navijáky a nemělo by být používáno v průmyslových aplikacích.

2. Obsah balení

- Bezdrátový ovladač
- Centrální jednotka (přijímač)
- Baterie 6F22 9V (nainstalovaná v ovladači)
- Návod k obsluze

3. Označení vodičů centrální jednotky

- Červený vodič – napájení (+12V)
- Černý vodič – uzemnění
- Žlutý vodič – řídicí linka I
- Bílý vodič – řídicí linka II
- Modrý vodič – anténa

Poznámka: Při montáži dbejte na to, aby anténní kabel (modrý) byl mimo kryt, což zajistí maximální dosah signálu.

4. Připojení a spuštění

1. Uvolněte spojku navijáku.
2. Vytáhněte ocelové lano přibližně 1,5 m.
3. Znovu zapojte spojku.
4. Připojte vodiče centrální jednotky ke konektoru kabelového ovladače podle barev vodičů.
5. Umístěte centrální jednotku na suché a chráněné místo.
6. Zkontrolujte, zda je anténa mimo kryt.
7. Stiskněte a podržte tlačítko „ON/OFF“ po dobu 1 sekundy pro zapnutí ovladače.
8. Pomocí tlačítek „OUT“ a „IN“ ovládejte směr pohybu lana.

9. Po dokončení práce vypněte ovladač podržením tlačítka „ON/OFF“ po dobu 1 sekundy.

5. Řešení problémů

Příznak	Příčina	Řešení
Motor běží, ale naviják nefunguje	Porucha navijáku	Zkontrolujte návod k navijáku
Motor neběží, ale je slyšet cvaknutí	Nesprávné uzemnění	Zkontrolujte uzemňovací spojení
Motor běží pouze jedním směrem	Chybné zapojení vodičů	Zkontrolujte schéma zapojení
Ovladač nereaguje	Poškozený přijímač nebo ovladač	Odeslat na reklamaci

6. Další informace

Ovladač PRESKO je vybaven LED indikací provozu, funkcí úspory energie a snadno vyměnitelnou baterií.

Kvalitní komponenty zaručují dlouhou životnost a spolehlivý provoz v různých podmínkách.

Română (RO)

Instrucțiuni de utilizare pentru telecomanda fără fir

1. Destinație și utilizare

Telecomanda fără fir 12V/24V este destinată controlului la distanță al troliilor, până la 15 metri, permițând derularea și înfășurarea cablului fără cabluri.

Dispozitivul este destinat exclusiv troliilor frontale și nu trebuie utilizat în scopuri industriale.

2. Conținutul pachetului

- Telecomandă fără fir
- Unitate centrală (receptor)
- Baterie 6F22 9V (instalată în telecomandă)
- Manual de utilizare

3. Conectarea firelor unității centrale

- Fir roșu – alimentare (+12V)
- Fir negru – împământare
- Fir galben – linia de control I
- Fir alb – linia de control II
- Fir albastru – antenă

Notă: În timpul montajului, asigurați-vă că firul antenei (albastru) este în afara carcasei pentru o rază maximă de acțiune.

4. Conectare și pornire

1. Deblocați ambreiajul troliului.
2. Trageți cablul de oțel aproximativ 1,5 m.
3. Reactivați ambreiajul.
4. Conectați firele unității centrale la mufa telecomenzii cu fir, urmând culorile.
5. Montați unitatea centrală într-un loc uscat și ferit.
6. Asigurați-vă că antena este în afara carcasei.
7. Apăsăți și țineți apăsat butonul „ON/OFF” timp de 1 secundă pentru a porni telecomanda.
8. Utilizați butoanele „OUT” și „IN” pentru a controla cablul.

9. După utilizare, opriți telecomanda prin apăsarea butonului „ON/OFF” timp de 1 secundă.

5. Depanare

Simptom	Cauză	Soluție
Motorul funcționează, dar troliul nu	Defecțiune la troliu	Consultați manualul troliului
Motorul nu funcționează, dar se aude clic	Împământare incorectă	Verificați conexiunile
Motorul funcționează într-o singură direcție	Conectare greșită a firelor	Verificați schema de conexiuni
Telecomanda nu răspunde	Telecomandă sau receptor defect	Trimiteti pentru service

6. Informații suplimentare

Telecomanda PRESKO este echipată cu indicator LED, funcție de economisire a energiei și baterie ușor de înlocuit.

Componentele de înaltă calitate asigură o durată lungă de viață și o funcționare fiabilă în orice condiții.

Български (BG)

Инструкция за работа с безжично дистанционно управление

1. Предназначение и употреба

Безжичното дистанционно управление 12V/24V е предназначено за управление на лебедки от разстояние до 15 метра, като позволява удобно навиване и развиване на въжето без кабели.

Устройството е предназначено само за предни лебедки и не трябва да се използва в промишлени приложения.

2. Съдържание на комплекта

- Безжично дистанционно управление
- Централен модул (приемник)
- Батерия 6F22 9V (инсталирана в дистанционното)
- Ръководство за употреба

3. Означения на кабелите на централния модул

- Червен кабел – захранване (+12V)
- Черен кабел – заземяване
- Жълт кабел – линия за управление I
- Бял кабел – линия за управление II
- Син кабел – антена

Съвет: При монтаж уверете се, че антенният кабел (син) е извън корпуса, за да се осигури максимален обхват.

4. Свързване и работа

1. Освободете съединителя на лебедката.
2. Издърпайте стоманеното въже на около 1,5 м.
3. Включете отново съединителя.
4. Свържете кабелите на централния модул към буксата на жичното дистанционно управление, съобразявайки се с цветовете.
5. Поставете модула на сухо и централно място.
6. Уверете се, че антената е извън корпуса.
7. Натиснете и задръжте бутона „ON/OFF“ за 1 секунда, за да включите дистанционното.
8. Използвайте бутоните „OUT“ и „IN“ за управление на движението на въжето.

9. След употреба изключете дистанционното, задържайки бутона „ON/OFF“ за 1 секунда.

5. Отстраняване на неизправности

Симптом	Причина	Решение
Моторът работи, но лебедката не	Повреда в лебедката	Проверете ръководството на лебедката
Моторът не работи, но се чува щракване	Неправилно заземяване	Проверете връзките
Моторът работи само в една посока	Грешно свързани кабели	Проверете схемата на свързване
Няма реакция на дистанционното	Повреден модул или дистанционно	Изпратете за сервиз

6. Допълнителна информация

Дистанционното PRESKO има LED индикатор, функция за пестене на енергия и лесно сменяема батерия.

Компонентите с високо качество гарантират дълъг живот и надеждна работа при различни условия.

Dansk (DA)

Brugsanvisning til trådløs fjernbetjening

1. Formål og anvendelse

Den trådløse fjernbetjening 12V/24V bruges til betjening af spil på op til 15 meters afstand, hvilket muliggør nem ind- og udrulning af wiren uden kabler.

Enheden er kun beregnet til frontmonterede spil og må ikke anvendes til industrielle formål.

2. Sættets indhold

- Trådløs fjernbetjening
- Centralenhed (modtager)
- 6F22 9V batteri (installeret i fjernbetjeningen)
- Brugsanvisning

3. Tilslutningsledninger på centralenheden

- Rød ledning – strømforsyning (+12V)
- Sort ledning – jord
- Gul ledning – styreledning I
- Hvid ledning – styreledning II
- Blå ledning – antenne

Bemærk: Sørg for, at antenneledningen (blå) er placeret uden for huset for maksimal rækkevidde.

4. Tilslutning og ibrugtagning

1. Frigør spillets kobling.
2. Træk stålkablet ud ca. 1,5 meter.
3. Tilslut koblingen igen.
4. Forbind centralenhedens ledninger til stikket på den kablede fjernbetjening efter farvekoderne.
5. Placer centralenheden et tørt, centralt sted.
6. Sørg for, at antennen er uden for huset.
7. Tryk og hold knappen „ON/OFF“ nede i 1 sekund for at tænde.
8. Brug knapperne „OUT“ og „IN“ til at styre wirebevægelsen.
9. Efter brug, sluk fjernbetjeningen ved at holde „ON/OFF“ nede i 1 sekund.

5. Fejlfinding

Symptom	Årsag	Løsning
Motoren kører, men spillet virker ikke	Fejl på spil	Tjek spillets manual
Motoren kører ikke, men klik høres	Forkert jordforbindelse	Kontroller forbindelserne
Motoren kører kun i én retning	Forkert ledningsforbindelse	Kontroller diagrammet
Fjernbetjeningen reagerer ikke	Defekt modtager eller fjernbetjening	Send til service

6. Yderligere oplysninger

PRESKO-fjernbetjeningen er udstyret med LED-indikator, energibesparende funktion og udskifteligt batteri.

Komponenter af høj kvalitet sikrer lang levetid og pålidelig drift under forskellige forhold.

Eesti (ET)

Juhtmevaba pulti kasutusjuhend

1. Otstarve ja kasutus

Juhtmevaba 12V/24V pult on mõeldud vintside juhtimiseks kuni 15 meetri kauguselt, võimaldades trossi mugavalt kerida ja lahti rullida ilma juhtmeteta.

Seade on mõeldud ainult esivintsile ega sobi tööstuslikuks kasutamiseks.

2. Komplekti sisu

- Juhtmevaba pult
- Juhtplok (vastuvõtja)
- 6F22 9V patarei (paigaldatud pulti)
- Kasutusjuhend

3. Juhtplokki juhtmete tähistus

- Punane juhe – toide (+12V)
- Must juhe – maandus
- Kollane juhe – juhtliin I
- Valge juhe – juhtliin II
- Sinine juhe – antenn

Märkus: Paigaldamisel veendu, et antennijuhe (sinine) oleks väljaspool korpust, et tagada maksimaalne leviulatus.

4. Ühendamine ja kasutuselevõtt

1. Vabasta vintsi sidur.
2. Tõmba välja umbes 1,5 m terastrossi.
3. Ühenda sidur uuesti.
4. Ühenda juhtplokki juhtmed juhtmega pulti vastavasse pistikusse vastavalt värvidele.
5. Aseta juhtplokki kuiva ja keskse asukohaga kohta.
6. Veendu, et antenn asub väljaspool korpust.
7. Vajuta ja hoia nuppu „ON/OFF“ 1 sekund, et pult sisse lülitada.
8. Kasuta nuppe „OUT“ ja „IN“, et juhtida trossi liikumist.
9. Pärast kasutamist lülita pult välja, hoides „ON/OFF“ nuppu 1 sekund.

5. Tõrkeotsing

Sümptom	Põhjus	Lahendus
Mootor töötab, kuid vintsi ei liigu	Vintsirike	Kontrolli vintsi juhendit
Mootor ei tööta, aga kostab klõps	Vale maandus	Kontrolli maandusühendusi
Mootor töötab ainult ühes suunas	Vale ühendus	Kontrolli ühendusskeemi
Pult ei reageeri	Katkine vastuvõtja või pult	Saada garantiisse

6. Täiendav teave

PRESKO pult on varustatud LED-indikaatori, energiasäästurežiimi ja vahetatava patareiga.

Kvaliteetsed komponendid tagavad pika kasutusea ja töökindluse erinevates tingimustes.

Ελληνικά (EL)

Εγχειρίδιο Χρήσης Ασύρματου Τηλεχειριστηρίου

1. Σκοπός και Χρήση

Το ασύρματο τηλεχειριστήριο 12V/24V προορίζεται για τον απομακρυσμένο έλεγχο βαρούλκων σε απόσταση έως και 15 μέτρων, επιτρέποντας την εύκολη περιέλιξη και εκτύλιξη του συρματόσχοινου χωρίς τη χρήση καλωδίων.

Η συσκευή προορίζεται αποκλειστικά για τη χρήση με εμπρόσθια βαρούλκα και δεν πρέπει να χρησιμοποιείται για βιομηχανικές εφαρμογές.

2. Περιεχόμενα Συσκευασίας

- Ασύρματο τηλεχειριστήριο
- Κεντρική μονάδα (δέκτης)
- Μπαταρία 6F22 9V (εγκατεστημένη στο τηλεχειριστήριο)
- Εγχειρίδιο χρήσης

3. Σύνδεση Καλωδίων Κεντρικής Μονάδας

- Κόκκινο καλώδιο – τροφοδοσία (+12V)
- Μαύρο καλώδιο – γείωση
- Κίτρινο καλώδιο – γραμμή ελέγχου I
- Λευκό καλώδιο – γραμμή ελέγχου II
- Μπλε καλώδιο – κεραία

Συμβουλή: Κατά την εγκατάσταση, βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο της κεραίας (μπλε) βρίσκεται εκτός του περιβλήματος για μέγιστη εμβέλεια.

4. Σύνδεση και Λειτουργία

1. Αποσυνδέστε τον συμπλέκτη του βαρούλκου.
2. Τραβήξτε το συρματόσχοινο περίπου 1,5 μέτρο.
3. Συνδέστε ξανά τον συμπλέκτη.
4. Συνδέστε τα καλώδια της μονάδας ελέγχου με την υποδοχή του ενσύρματου τηλεχειριστηρίου ακολουθώντας τα χρώματα.
5. Τοποθετήστε τη μονάδα σε ένα ξηρό, κεντρικό σημείο.
6. Βεβαιωθείτε ότι η κεραία είναι εκτός του περιβλήματος.
7. Πατήστε και κρατήστε το κουμπί «ON/OFF» για 1 δευτερόλεπτο για να ενεργοποιήσετε το τηλεχειριστήριο.

8. Χρησιμοποιήστε τα κουμπιά «OUT» και «IN» για να ελέγχετε την κίνηση του συρματόσχοινου.
9. Μετά τη χρήση, πατήστε και κρατήστε ξανά το κουμπί «ON/OFF» για να απενεργοποιήσετε τη συσκευή.

5. Επίλυση Προβλημάτων

Σύμπτωμα	Αιτία	Λύση
Ο κινητήρας λειτουργεί αλλά το βαρούλκο δεν κινείται	Βλάβη στο βαρούλκο	Ελέγξτε το εγχειρίδιο του βαρούλκου
Ο κινητήρας δεν λειτουργεί αλλά ακούγεται ήχος	Κακή γείωση	Ελέγξτε τις συνδέσεις γείωσης
Ο κινητήρας λειτουργεί μόνο προς μία κατεύθυνση	Λάθος συνδεσμολογία	Ελέγξτε το διάγραμμα σύνδεσης
Δεν υπάρχει απόκριση από το τηλεχειριστήριο	Ελαττωματικός δέκτης ή τηλεχειριστήριο	Αποστείλετε για επισκευή/εγγύηση

6. Πρόσθετες Πληροφορίες

Το τηλεχειριστήριο PRESKO διαθέτει λυχνία LED λειτουργίας, λειτουργία εξοικονόμησης ενέργειας και εύκολα αντικαταστάσιμη μπαταρία. Τα εξαρτήματα υψηλής ποιότητας εξασφαλίζουν μεγάλη διάρκεια ζωής και αξιόπιστη λειτουργία υπό διαφορετικές συνθήκες.

Lietuvių (LT)

Belaidžio nuotolinio valdymo pulto naudojimo instrukcija

1. Paskirtis ir naudojimas

Belaidis 12V/24V pultas skirtas valdyti gervėms iki 15 metrų atstumu, leidžiantis patogiai vynioti ir išvynioti lyną be laidų.

Įrenginys skirtas tik priekinėms gervėms ir neturėtų būti naudojamas pramoninėse aplikacijose.

2. Komplektacija

- Belaidis pultas
- Valdymo blokas (imtuvas)
- 6F22 9V baterija (įdiegta pulte)
- Naudojimo instrukcija

3. Valdymo bloko laidai

- Raudonas laidas – maitinimas (+12V)
- Juodas laidas – žeminimas
- Geltonas laidas – valdymo linija I
- Baltas laidas – valdymo linija II
- Mėlynas laidas – antena

Pastaba: Montuojant įsitikinkite, kad antenos laidas (mėlynas) būtų išorėje, kad būtų pasiektas maksimalus veikimo nuotolis.

4. Prijungimas ir naudojimas

1. Atjunkite gervės sankabą.
2. Ištraukite apie 1,5 metro plieninio lyno.
3. Vėl įjunkite sankabą.
4. Prijunkite valdymo bloko laidus prie laidinio pulto jungties pagal spalvas.
5. Įrenginio bloką montuokite sausoje ir centrinėje vietoje.
6. Užtikrinkite, kad antena būtų išorėje.
7. Paspauskite ir palaikykite „ON/OFF“ mygtuką 1 sekundę, kad įjungtumėte pultą.
8. Naudokite mygtukus „OUT“ ir „IN“ lyno judėjimui valdyti.
9. Po naudojimo išjunkite pultą palaikydami „ON/OFF“ mygtuką 1 sekundę.

5. Gedimų šalinimas

Simptomas	Priežastis	Sprendimas
Variklis veikia, bet gervė ne	Gervės gedimas	Patikrinkite gervės vadovą
Variklis neveikia, bet girdimas paspaudimas	Netinkamas įžeminimas	Patikrinkite įžeminimo jungtis
Variklis veikia tik viena kryptimi	Neteisingas jungimas	Patikrinkite laidų schemą
Pultas nereaguoja	Sugedęs imtuvas arba pultas	Siųsti garantiniam aptarnavimui

6. Papildoma informacija

PRESKO pultas turi LED indikatorių, energijos taupymo funkciją ir lengvai keičiamą bateriją.

Aukštos kokybės komponentai užtikrina ilgaamžiškumą ir patikimą veikimą įvairiomis sąlygomis.

Latviešu (LV)

Bezvadu tālvadības pults lietošanas instrukcija

1. Pielietojums un izmantošana

Bezvadu tālvadības pults 12V/24V ir paredzēts vinču vadībai līdz 15 metru attālumā, ļaujot ērti uztīt un atlaist trosi bez vadiem.

Ierīce paredzēta tikai priekšējām vinčām un nav izmantojama rūpnieciskiem nolūkiem.

2. Komplektācija

- Bezvadu pults
- Centrālais bloks (uztvērējs)
- 6F22 9V baterija (uzstādīta pultī)
- Lietošanas instrukcija

3. Centrālā bloka vadu apzīmējumi

- Sarkans vads – barošana (+12V)
- Melns vads – masa
- Dzeltens vads – vadības līnija I
- Balts vads – vadības līnija II
- Zils vads – antena

Piezīme: Uzstādot ierīci, pārliecinieties, ka antenas vads (zils) atrodas ārpus korpusa, lai nodrošinātu maksimālu darbības rādiusu.

4. Pievienošana un darbība

1. Atbloķējiet vinčas sajūgu.
2. Izvelciet aptuveni 1,5 m tērauda troses.
3. Atkal ieslēdziet sajūgu.
4. Pievienojiet centrālā bloka vadus pie vadu pults ligzdas, ievērojot vadu krāsas.
5. Novietojiet centrālo bloku sausā un centrālā vietā.
6. Pārliecinieties, ka antena atrodas ārpus korpusa.
7. Nospiediet un turiet „ON/OFF” pogu 1 sekundi, lai ieslēgtu pulti.
8. Izmantojiet pogas „OUT” un „IN”, lai kontrolētu troses kustību.
9. Pēc lietošanas izslēdziet pulti, turot „ON/OFF” pogu 1 sekundi.

5. Problēmu novēršana

Simptoms	Iemesls	Risinājums
Motors darbojas, bet vinča nestrādā	Vinčas bojājums	Pārbaudiet vinčas lietošanas instrukciju
Motors nestrādā, bet dzirdams klikšķis	Nepareiza zemējuma līnija	Pārbaudiet zemējuma savienojumus
Motors darbojas tikai vienā virzienā	Nepareizi pievienoti vadi	Pārbaudiet elektroinstalācijas shēmu
Pulsts nereaģē	Bojāts uztvērējs vai pulsts	Nosūtiet uz garantijas apkopi

6. Papildu informācija

PRESKO pulsts ir aprīkots ar LED indikatoru, enerģijas taupīšanas režīmu un viegli nomaināmu bateriju.

Augstas kvalitātes komponentes nodrošina ilgmūžību un uzticamu darbību dažādos apstākļos.

Norsk (NO)

Bruksanvisning for trådløs fjernkontroll

1. Formål og bruk

Den trådløse 12V/24V fjernkontrollen brukes til å styre vinsjer opptil 15 meters avstand, og gjør det enkelt å trekke inn og slippe ut wiren uten kabler.

Enheten er kun beregnet for frontmonterte vinsjer og skal ikke brukes til industrielle formål.

2. Innhold i pakken

- Trådløs fjernkontroll
- Sentralenhet (mottaker)
- 6F22 9V batteri (installert i fjernkontrollen)
- Bruksanvisning

3. Ledningsfarger for sentralenheten

- Rød ledning – strømtilførsel (+12V)
- Svart ledning – jord
- Gul ledning – styreledning I
- Hvit ledning – styreledning II
- Blå ledning – antenne

Merk: Pass på at den blå antenneledningen er plassert utenfor huset for maksimal rekkevidde.

4. Tilkobling og bruk

1. Løsne vinsjens clutch.
2. Trekk ut omtrent 1,5 meter ståltau.
3. Koble inn clutchen igjen.
4. Koble ledningene fra sentralenheten til kontakten for den kablede fjernkontrollen i henhold til fargene.
5. Monter sentralenheten på et tørt, sentralt sted.
6. Sørg for at antennen er plassert utenfor huset.
7. Hold nede "ON/OFF"-knappen i 1 sekund for å slå på fjernkontrollen.
8. Bruk "OUT"- og "IN"-knappene for å kontrollere wirebevegelsen.
9. Etter bruk, slå av fjernkontrollen ved å holde "ON/OFF"-knappen inne i 1 sekund.

5. Feilsøking

Symptom	Årsak	Løsning
Motoren går, men vinsjen fungerer ikke	Feil på vinsjen	Sjekk vinsjens manual
Motoren går ikke, men du hører et klikk	Dårlig jordforbindelse	Kontroller jordledningen
Motoren går bare i én retning	Feil tilkobling	Kontroller ledningsskjemaet
Ingen respons fra fjernkontrollen	Defekt mottaker eller kontroll	Send inn for garanti

6. Tilleggsinformasjon

PRESKO-fjernkontrollen har en LED-indikator, strømsparingsfunksjon og lett utskiftbart batteri.

Høykvalitetskomponenter sikrer lang levetid og pålitelig drift under ulike forhold.

Português (PT)

Manual de utilização do controlo remoto sem fios

1. Finalidade e utilização

O controlo remoto sem fios 12V/24V é utilizado para operar guinchos a uma distância de até 15 metros, permitindo enrolar e desenrolar o cabo de forma conveniente, sem fios.

O dispositivo destina-se exclusivamente a guinchos frontais e não deve ser utilizado em aplicações industriais.

2. Conteúdo do conjunto

- Controlo remoto sem fios
- Unidade central (recetor)
- Bateria 6F22 9V (instalada no controlo)
- Manual de utilização

3. Identificação dos fios da unidade central

- Fio vermelho – alimentação (+12V)
- Fio preto – massa
- Fio amarelo – linha de controlo I
- Fio branco – linha de controlo II
- Fio azul – antena

Nota: Durante a instalação, certifique-se de que o fio da antena (azul) está fora da caixa, para garantir o alcance máximo.

4. Ligação e funcionamento

1. Libere a embraiagem do guincho.
2. Puxe cerca de 1,5 m de cabo de aço.
3. Reengate a embraiagem.
4. Ligue os fios da unidade central à tomada do controlo com fios, seguindo as cores.
5. Instale a unidade central num local seco e central.
6. Verifique se a antena está posicionada fora da caixa.
7. Pressione e mantenha o botão “ON/OFF” durante 1 segundo para ligar o controlo.
8. Utilize os botões “OUT” e “IN” para controlar o movimento do cabo.

9. Após o uso, desligue o controlo pressionando novamente “ON/OFF” durante 1 segundo.

5. Resolução de problemas

Sintoma	Causa	Solução
O motor funciona, mas o guincho não	Falha do guincho	Verifique o manual do guincho
O motor não funciona, mas ouve-se um clique	Ligação à terra incorreta	Verifique as ligações à terra
O motor funciona apenas num sentido	Ligações incorretas	Verifique o esquema elétrico
O controlo não responde	Recetor ou controlo avariado	Enviar para garantia

6. Informações adicionais

O controlo PRESKO possui LED indicador de funcionamento, modo de poupança de energia e bateria facilmente substituível.

Os componentes de alta qualidade garantem longa durabilidade e funcionamento fiável em várias condições.

Українська (UK)

Інструкція з експлуатації бездротового пульта дистанційного керування

1. Призначення та використання

Бездротовий пульт 12V/24V призначений для керування лебідками на відстані до 15 метрів, забезпечуючи зручне намотування та розмотування тросу без дротів. Пристрій призначений виключно для передніх лебідок і не повинен використовуватися у промислових цілях.

2. Комплектація

- Бездротовий пульт
- Центральний блок (приймач)
- Батарейка 6F22 9V (встановлена в пульті)
- Інструкція з експлуатації

3. Позначення дротів центрального блоку

- Червоний дріт – живлення (+12V)
- Чорний дріт – заземлення
- Жовтий дріт – лінія керування I
- Білий дріт – лінія керування II
- Синій дріт – антена

Порада: під час встановлення переконайтеся, що антений дріт (синій) розташований зовні корпусу для максимального радіусу дії.

4. Підключення та робота

1. Вимкніть муфту лебідки.
2. Витягніть сталевий трос приблизно на 1,5 м.
3. Увімкніть муфту назад.
4. Під'єднайте дроти центрального блоку до гнізда дротового пульта, дотримуючись кольорів.
5. Розташуйте центральний блок у сухому, центральному місці.
6. Переконайтеся, що антена розташована зовні корпусу.
7. Натисніть і утримуйте кнопку «ON/OFF» 1 секунду для вмикання пульта.
8. Використовуйте кнопки «OUT» та «IN» для керування рухом тросу.
9. Після завершення роботи вимкніть пульт, знову натиснувши «ON/OFF».

5. Усунення несправностей

Симптом	Причина	Рішення
Двигун працює, але лебідка ні	Несправність лебідки	Перевірте інструкцію лебідки
Двигун не працює, але чути клацання	Помилка заземлення	Перевірте з'єднання
Двигун працює лише в одному напрямку	Неправильне підключення	Перевірте схему підключення
Пульт не реагує	Пошкоджений приймач або пульт	Відправити на гарантійне обслуговування

6. Додаткова інформація

Пульт PRESKO оснащений світлодіодним індикатором, режимом енергозбереження та легко змінною батарейкою.

Високоякісні компоненти забезпечують тривалий термін служби та надійну роботу в різних умовах.